

***Sacha Wiedenmann***

Geprüfter Übersetzer IHK



# *Dienstleistungen*

Übersetzungen

Lektorat (Rechtschreibung, Stil, Konsistenz)

Korrekturen (Rechtschreibung, objektive Fehler)

# *Fachgebiete*

Marketing

Mode

Kosmetik

e-commerce

Haushaltsprodukte

Produktbeschreibungen

Pressemitteilungen

Computer

Reisen und Tourismus

AGB

Datenschutzerklärungen

Nutzungsbedingungen

Persönlichkeitstests

Verbraucher\*innenumfragen

Fahrräder

Automotive (Marketing)

# *Sprachen*

Deutsch (Muttersprache)

Englisch

Niederländisch

Französisch

# *Software*

Trados Studio 2021  
Wordfast Pro 5

Word (Office 365)  
Excel (Office 365)  
Power Point (Office 365)

InDesign CS 6  
Acrobat Reader DC

# Honorar

## Übersetzungen:

No Matches: 0,10 EUR/Wort

Fuzzy Matches: 0,05 EUR/Wort

100%/Context Matches: 0,01 EUR/Wort

## Copy Adaption, Creative Writing:

0,15 EUR/Wort

## Lektorat:

30,00 EUR/Std.

## Korrekturlesen:

0,03 EUR/Wort

## Post-Editing (MT):

FullPE: 0,06 EUR/Wort

LightPE: 0,04 EUR/Wort

## Mindestpauschale:

15,00 EUR

# Lebenslauf

## *Berufliche Erfahrung:*

- Seit 2016: Übersetzungen, Revision/Lektorat und QM-Management, Copywriting für die Sprachpaare Englisch, Niederländisch, Französisch -> Deutsch für diverse Sprachdienstleister, in erster Linie für iSP/Transperfect (NL/USA), TCS/Transperfect (NL/USA), Textcase (NL), DAT France (FR), Mitte Communications (HU), Scriptamanet/CBService (FR/CH) sowie für verschiedene Direktkunden
- 2007–2020: Projektmanager, Key Account Manager und Fachübersetzer bei der WORTwelt Übersetzungsagentur für die Sprachen Englisch, Niederländisch, Französisch, Spanisch, Italienisch. TM-Aufbau und -Pflege, Glossar-Erstellung, QM-Management nach ISO, Lektor für Deutsch und Englisch, DTP-Fremdsprachensatz in InDesign
- 1996–2007: Vertriebsleiter und Assistent der Geschäftsführung beim Verlag Lindinger + Schmid, Regensburg, zuständig für Marketing und internationale Kontakte, Unternehmenskommunikation, grafisches Design, IT- und Netzwerktechnik, Einkauf, Buchhaltung

## *Ausbildungsdaten:*

- 2013–2014: Berufsbegleitende Fortbildung zum Fachübersetzer Wirtschaft/Recht für Englisch und Deutsch bei der IHK Regensburg mit Abschluss als „Geprüfter Übersetzer IHK“ (12/2014)
- 1992–1999: Studium der Psychologie an der Universität Regensburg, neben Französisch, Spanisch und Niederländisch 2004

# Referenzen

## *Publikationen:*

Marcus Spangenberg, Sacha Wiedenmann: 1886. Bayern und die Schlösser König Ludwigs II. aus der Sicht von Hugues Krafft. 1886. Louis II, ses châteaux et la Bavière selon Hugues Krafft. ISBN 978-3795424701

Marcus Spangenberg, Sacha Wiedenmann: Grüße vom Märchenkönig / Greetings from the Fairy Tale King. ISBN 978-3934941694

Peter Milic: Regensburg um 1900. Regensburg at around 1900. Grüße aus einer alten Stadt / Greetings from an historic city. ISBN 978-3934941663

## *Übersetzungsprojekte in den Bereichen:*

Marketing

Mode

Kosmetik

e-commerce

Haushaltsprodukte

Produktbeschreibungen

Pressemitteilungen

Computer

Reisen und Tourismus

AGB

Datenschutzerklärungen

Nutzungsbedingungen

Persönlichkeitstests

Verbraucher\*innenumfragen

Fahrräder

Automotive (Marketing)

Sacha Wiedenmann  
Bruderwöhrdstr. 11a  
93055 Regensburg  
Germany  
Phone.: +49 170 525 73 66  
Fax: +49 941 7957 994  
E-Mail: [sacha.wiedenmann@t-online.de](mailto:sacha.wiedenmann@t-online.de)

*Mitglied im BDÜ*

ProZ: [www.proz.com/profile/2145283](http://www.proz.com/profile/2145283)

